

MARIA WIEGENLIED  
(Berceuse de Marie)

Max REGER (1873 - 1916)

Maria sitzt am Rosenhag und wiegt ihr Jesuskind,  
**Maria zitst àm Rozeunhague ount vïgt ihr Yézouskint**  
*Marie est assise auprès du buisson de roses et berce son enfant Jésus,*

durch die Blätter leise weht der warme Sommerwind.  
**dourch di Blètteur laïze véht dèr varmeu Zommeurvint.**  
*à travers le feuillage, avec douceur souffle le vent chaud de l'été.*

Zu ihren Füßen singt ein buntes Vögelein : schlaf, Kindlein,  
**Tsou ihreun Fûsseun zingt aïn bounteuss Feugelaïn : chlâff, Kindlaïn,**  
*A ses pieds chante un petit oiseau multicolore : dors, petit enfant,*

süsse, schlaf nun ein!  
**zûsseu, chlâff noun aïn!**  
*tendrement endors-toi à présent!*

Hold ist dein Lächeln, holder deines Schlummers Lust,  
**Hold ist daïn Lècheuln, holdeur daïneuss Chloummeurss Loust,**  
*Doux est ton sourire, plus doux encore est le plaisir à t'assoupir,*

leg dein müdes Köpfchen  
**lég daïn mûdeuss Keupfcheun**  
*repose ta petite tête lasse*

fest an deiner Mutter Brust! Schlaf, Kindlein,  
**fèst an daïneur Moutteur Broust! Chlâff, Kindlaïn,**  
*fermement contre le sein de ta mère! Dors, petit enfant,*

süsse, schlaf nun ein!  
**zûsseu, chlâff noun aïn!**  
*tendrement, endors-toi à présent!*